

3

00:00:51,000 --> 00:00:54,800

冰河世纪 3: 恐龙现身

ICE AGE 3: "Dawn of The Dinosaurs"

4

00:03:17,000 --> 00:03:20,962

快了快了！

It's happening!

5

00:03:22,734 --> 00:03:26,696

大家等等我啊

Wait up guys!

6

00:03:32,849 --> 00:03:35,142

宝宝要生了！我要当爸爸了！

The baby is coming! The baby is coming! I'm having a baby.

7

00:03:35,769 --> 00:03:39,261

- 蓝色警报 蓝色警报了 - 要是女孩就是粉色

- Code blue, code blue, - Or pink if it's a girl

8

00:03:39,262 --> 00:03:42,962

生宝宝了！生宝宝了！ 艾莉 我来了！

Coming up baby! Coming up baby! I'm coming, Ellie!

9

00:03:42,964 --> 00:03:45,257

抓住了

We got it.

10

00:03:58,187 --> 00:04:03,510

艾莉 艾莉 你在哪 我在哪？

Ellie, Ellie, Where are you, Where am I?

11

00:04:03,510 --> 00:04:04,234

曼尼！

Manny!

12

00:04:05,381 --> 00:04:09,343

我说过了 只是宝宝踢了一下而已

I told you! It was just a kick.

13

00:04:10,282 --> 00:04:14,348

哦 对啊! 对啊 哈哈

Ohh right! Right, oh wow.

14

00:04:14,349 --> 00:04:19,249

你可真把你老爸吓死了! 瞧老爸傻的

Ohh you really gave daddy a scare! Daddy got silly.

15

00:04:19,249 --> 00:04:22,429

老爸从悬崖上溜下来

Daddy fall down cliff and go,

16

00:04:22,429 --> 00:04:25,609

然后就嘣 嘣 嘣! 傻老爸

boom, boom, boom. Silly daddy.

17

00:04:29,572 --> 00:04:34,889

抱歉了 各位 虚惊一场 宝宝只是踢了一下

Sorry, folks. False alarm. It was just a kick.

18

00:04:34,890 --> 00:04:36,558

你知道我想踢谁嘛?

Do you know who I want to kick?

19

00:04:36,558 --> 00:04:38,226

你这周都已经“虚惊”了三次了

That's the third false alarm this week.

20

00:04:38,228 --> 00:04:41,981

好了 没啥好看的 都散了吧 散了吧!

Allright show's over... break it up, break it up!

21

00:04:42,085 --> 00:04:46,672

哦~瞧瞧谁的小肚子也有小宝宝了

Oh I see someone else who has a bun in the oven?

22

00:04:46,673 --> 00:04:48,341

我没怀孕!

I'm not pregnant!

23

00:04:48,654 --> 00:04:52,824

真可惜 你会是个好妈妈的

Too bad, you'd make a wonderful mother.

24

00:04:52,825 --> 00:04:55,431

曼尼 我知道你很高兴 我也是

Manny I know your excited, I am too,

25

00:04:55,431 --> 00:04:58,037

可你这样也有点太小题大做了

but your getting a little carried away.

26

00:04:58,038 --> 00:05:03,564

好了 好了 听你这口气 越来越像迪亚哥了

Okay, okay, Boy, your starting to sound like Diego.

27

00:05:03,773 --> 00:05:08,465

等等...迪亚哥哪去了?

Wait a second... Where is Diego?

28

00:06:01,748 --> 00:06:05,084

我可是蹄下生风啊 宝贝儿! 蹄下生风!

My hooves are burning, baby! They are burning!

29

00:06:05,189 --> 00:06:07,795

哦 瞧这儿啊 我踮脚跑！

Oh, look at this, I got to tip-Toe!

30

00:06:07,796 --> 00:06:10,402

我踮脚跑！你就吃灰去吧 哈哈！

I got to tip-Toe! Eat my dust, dingo!

31

00:06:13,218 --> 00:06:15,016

现在能睁眼了嘛？

Huh, can I look now?

32

00:06:15,016 --> 00:06:18,014

别太激动哦 小心伤着孩子

Easy, don't freak out the baby.

33

00:06:18,118 --> 00:06:22,080

孩子好得很 我现在倒是担心他老爸

The baby is fine. It's the freaked out daddy I'm worried about.

34

00:06:22,081 --> 00:06:25,313

嘿 别偷看

Ah-Uh-Uh, No peeking.

35

00:06:25,313 --> 00:06:30,318

- 嗒嗒！游乐场在此… - 哇！

- Voila! Playground for junior... - Ohh wow!

36

00:06:38,034 --> 00:06:41,996

太美了

It's amazing.

37

00:06:51,798 --> 00:06:58,054

- 曼尼… - 这是我做的 我们一家

- Ohh Manny... - I made it myself, our family.

38

00:07:02,434 --> 00:07:05,457

为什么这上面没我？

Hey why aren't I up there?

39

00:07:05,979 --> 00:07:09,941

- 你可以上我们家 - 肯定很合适

- You can be on ours. - You'd fit right in.

40

00:07:09,941 --> 00:07:12,652

当然了 这工程还没完工

Of course it's still work in progress.

41

00:07:12,652 --> 00:07:15,363

还有毛边要处理，这里 还有这里

Few rough edges, here and there.

42

00:07:15,780 --> 00:07:19,377

真不敢相信 你这是要给孩子另造一个天地

I don't believe it, your trying to baby proof nature.

43

00:07:19,378 --> 00:07:21,724

另造一个？哪有

Baby proof nature? Get outta here.

44

00:07:21,724 --> 00:07:25,686

那也太扯了

That's ridiculous.

45

00:07:25,999 --> 00:07:29,335

曼尼 我们的孩子以后肯定会在这里生活

Manny, this is the world our baby's gonna grow up in.

46

00:07:29,336 --> 00:07:30,587

你可改变不了冰川世纪

You can't change that.

47

00:07:30,587 --> 00:07:35,487

我当然可以 我是地球上最大的

Of course I can, I'm the biggest thing on earth.

48

00:07:35,488 --> 00:07:37,744

好吧 大块头老爹 我真想看看

Okay big daddy, I can't wait to see,

49

00:07:37,744 --> 00:07:40,000

你怎么应付小孩

how you handle the teen years.

50

00:07:41,744 --> 00:07:45,142

跟上 希德 别乱碰东西

Come on, Sid. I don't want you touching anything.

51

00:07:45,142 --> 00:07:46,540

这地方是给孩子们玩的

This place is for kids.

52

00:07:46,853 --> 00:07:53,109

你是小孩吗？不用答了

Are you a kid? Don't answer that.

53

00:08:02,181 --> 00:08:04,631

迪亚哥 你在这啊

Diego, there you are.

54

00:08:04,631 --> 00:08:07,081

刚刚你可错过了一份大惊喜

You missed the big surprise.

55

00:08:07,082 --> 00:08:11,252

- 是嘛 我待会再看吧 - 好 回见

- I'll check it out later. - Okay, See ya.

56

00:08:11,253 --> 00:08:14,172

我觉得 迪亚哥好像有心事

You know, I think there's something bothering, Diego.

57

00:08:14,172 --> 00:08:15,423

怎么会 肯定没事的啦

No, I'm sure everything's fine.

58

00:08:15,945 --> 00:08:17,300

你该去和他聊聊

You should talk to him.

59

00:08:17,300 --> 00:08:19,906

男人可不会聊 男人的事

Guys don't talk to guys, about guy problems.

60

00:08:19,907 --> 00:08:23,357

我们互相捶一下肩就好了

We just punch each other on the shoulders.

61

00:08:23,357 --> 00:08:24,807

那也太蠢了！

That's stupid!

62

00:08:24,808 --> 00:08:27,623

对女人来说是的 可对男人来说

To a girl, but for a guy,

63

00:08:27,623 --> 00:08:30,438

那可顶的上六个月的心理治疗

that's like six months of therapy.

64

00:08:30,438 --> 00:08:35,338

好了 好了 我去就是了

Okay, Okay I'm going.

65

00:08:36,903 --> 00:08:40,135

- 嘿 - 喂!

- Hey. - Oww!

66

00:08:41,491 --> 00:08:46,600

- 你干嘛呢? - 我也不晓得

- Why'd you do that? - I don't know.

67

00:08:46,913 --> 00:08:52,856

是这么个事儿 艾莉觉得你有心事...

So listen, Ellie thinks theres something bothering you...

68

00:08:52,857 --> 00:08:55,880

说真的 我是在想 很快

Actually, I've been thinking, that soon,

69

00:08:55,881 --> 00:08:58,904

可能 我就该出发了

it might be time for me to head out.

70

00:08:59,322 --> 00:09:03,075

哦 那我就跟她说你没事了 嘛事没有

Okay, so I'll just tell her that your fine. It was nothing.

71

00:09:03,284 --> 00:09:06,438

我们能哄得了谁呢 曼尼? 我越来越不像只剑齿虎了

Look, who are we kidding, Manny? I'm losing my edge.

72

00:09:06,438 --> 00:09:09,592

而且 我也不适合整天帮你看小孩

I'm not really built for chaperoning play-Dates.

73

00:09:09,593 --> 00:09:11,103

你说什么呢？

What do you talking about?

74

00:09:11,104 --> 00:09:15,066

成家生子 这是大事 我很为你高兴 可是...

Having a family, that's huge. And I'm happy for you, but...

75

00:09:15,379 --> 00:09:17,672

这是你的探险故事 不再是我的

It's your adventure, not mine.

76

00:09:17,673 --> 00:09:19,966

你是说你不愿和我一起带小孩？

So you don't want to be around my kid?

77

00:09:19,967 --> 00:09:23,095

不是这个意思 你... 你误会我说的话了

No, no, no, t-Thats... your taking this the wrong way.

78

00:09:23,095 --> 00:09:26,848

你去吧 探险去吧 大探险家！

No go, go find some adventure. Mr. Adventure guy!

79

00:09:26,849 --> 00:09:29,142

别让我家这点破事

Don't let my boring domestic life

80

00:09:29,142 --> 00:09:31,436

搅了你的兴致 拖你后腿

hit you on the bottom, on your way out.

81

00:09:31,437 --> 00:09:35,607

荷尔蒙失调的原来不止艾莉一个？

Isn't Ellie supposed to be the one with the hormonal imbalance?

82

00:09:35,608 --> 00:09:39,674

曼尼 等下！大家都不用走啊

Manny, wait! No one has to leave.

83

00:09:39,674 --> 00:09:42,697

- 怎么样？ - 跟你说了男人就不该聊

- So? - That's why guys don't talk to guys.

84

00:09:43,323 --> 00:09:48,224

- 怎么回事 - 迪亚哥要走了

- Why what happened. - Diego's leaving.

85

00:09:48,642 --> 00:09:51,978

喂 喂 现在可是咱们的黄金时代了

Whoa, whoa, this should be the best time of our lives.

86

00:09:51,978 --> 00:09:54,063

我们都快有宝宝了

We're having a baby.

87

00:09:54,064 --> 00:09:57,244

错了 希德 是他们要有宝宝了

No, Sid. They're havin' a baby.

88

00:09:57,244 --> 00:10:00,424

可我们是一起的呀 我们是一家人呀

Yeah but, we're a herd. We're a family

89

00:10:01,363 --> 00:10:05,846

今日不同往昔了 曼尼有其他事情要操心

Look things have changed. Manny has other priority's now.

90

00:10:06,368 --> 00:10:09,287

接受现实吧 希德 我们有过快乐的过去

Face it, Sid. We had a great run,

91

00:10:09,287 --> 00:10:12,206

可现在…是时候分道扬镳了

but... now it's time to move on.

92

00:10:12,624 --> 00:10:15,387

那 就是说 只剩下我们两个了

So it's just the two of us.

93

00:10:15,387 --> 00:10:18,150

又错 希德 不是两个

No, Sid. It's not the two of us.

94

00:10:18,151 --> 00:10:21,904

喀什和艾迪也跟我们一起？

Crash and Eddie, are coming with us?

95

00:10:21,904 --> 00:10:26,700

就喀什？艾迪？

Just, Crash? Just, Eddie?

96

00:10:28,265 --> 00:10:32,123

别了 希德

Goodbye, Sid.

97

00:10:41,924 --> 00:10:47,137

好了 冷静 冷静 交朋友是我的拿手好戏

Okay, calm down. Calm down. I'm good at making friends.

98

00:10:47,138 --> 00:10:51,100

我自己招一帮子人 对 就是这样！

I'll make my own herd. That's what I'll do!

99

00:10:51,413 --> 00:10:56,522

嘿！大家玩的怎么样啊？

Hey! "Me amigo's. Que pasa?"

100

00:11:02,361 --> 00:11:06,844

好吧 至少还有帅的脸

Well, at least you still got your looks.

101

00:11:16,125 --> 00:11:19,565

哦 这下可好

Ohh great!!

102

00:11:25,614 --> 00:11:29,472

有人在吗?

Anybody here?

103

00:11:48,762 --> 00:11:51,473

嗨~?

Hello?

104

00:11:57,417 --> 00:12:03,256

哦 可怜的小家伙 我知道被人抛弃的感受

Oh poor guys, I know what it's like to feel abandoned

105

00:12:07,531 --> 00:12:13,578

别担心 你们不再孤独了

Don't worry, you're not alone anymore.

106

00:12:43,504 --> 00:12:46,215

乖乖呆好

There you go.

107

00:12:58,832 --> 00:13:02,282

呆在这! 照顾好你弟弟

Stay here! You take care of your brother now,

108

00:13:02,282 --> 00:13:03,732

妈妈马上回来

momma's coming right back.

109

00:13:03,733 --> 00:13:08,320

宝宝 妈妈来了!

Momma's coming, baby!

110

00:13:12,700 --> 00:13:15,202

接到了

I got you.

111

00:13:17,288 --> 00:13:20,937

我刚才怎么跟你说的

What did I just tell you kids?

112

00:14:26,524 --> 00:14:28,922

哦 谢谢 谢谢!

Ohh, thank you, thank you, thank you!

113

00:14:29,444 --> 00:14:33,614

坏蛋 大坏蛋 你们真快把妈妈吓出心脏病了

Bad eggs, rotten eggs. A heart attack you almost gave me.

114

00:14:33,719 --> 00:14:37,159

哦 对不起 小宝宝 我只是太爱你们了

Ohh I'm sorry darling, it's just that I love you so much.

115

00:14:37,160 --> 00:14:40,600

好了 来见见你们曼尼叔叔和艾莉婶婶

116

00:14:40,601 --> 00:14:42,894

你好呀!

Hello!

117

00:14:43,416 --> 00:14:47,586

我给你们介绍 蛋蛋 蛋壳 蛋黄

I'd like to present, Eggbert, Shelly and Yoko.

118

00:14:47,587 --> 00:14:51,653

希德 不管你在干什么 都不是好主意

Sid, whatever you're doing. It's a bad idea!

119

00:14:52,071 --> 00:14:53,791

嘘！孩子们会听到的

Shh! My kids will hear you.

120

00:14:53,791 --> 00:14:56,762

他们不是你的孩子 希德 哪拿的放哪去

They're not your kids, Sid. Take them back.

121

00:14:56,763 --> 00:14:59,213

- 你不适合当家长 - 为什么？

- You're not meant to be a parent. - Why not?

122

00:14:59,214 --> 00:15:01,663

首先 你偷蛋

First sign: stealing someone else's eggs.

123

00:15:01,664 --> 00:15:05,417

其次 有个差点成了蛋卷

Second sign: one of them almost became an omelet.

124

00:15:06,043 --> 00:15:09,275

希德 蛋妈妈肯定在急着找他们呢

Sid, someone must be worried sick looking for them.

125

00:15:09,275 --> 00:15:11,464

不可能 他们是在地下的 冰洞里

No, they were underground, in ice.

126

00:15:11,465 --> 00:15:16,887

要不是我发现了 他们早就成… 冰蛋蛋了
If it wasn't for me they'd be... Egg sickles.

127

00:15:16,887 --> 00:15:19,128
希德 我知道你有多难受
Sid, I know what your going through.

128

00:15:19,129 --> 00:15:21,370
总有一天 你会成家立业的
You're gonna have a family too someday.

129

00:15:21,474 --> 00:15:24,290
你会遇上个好女孩…
You gonna meet a nice girl, with...

130

00:15:24,291 --> 00:15:28,878
她要求不高 也不挑 还有股味道…
with low standards, no real options, or sense of smell...

131

00:15:28,983 --> 00:15:31,224
曼尼的意思是…
What Manny means to say is...

132

00:15:31,225 --> 00:15:33,466
别说了 我明白 我送他们回去
No, I get it. I'll take them back.

133

00:15:33,571 --> 00:15:39,097
你们去过两人世界 我只能孤苦伶仃
You have your family and I'm better off alone. By myself.

134

00:15:39,410 --> 00:15:42,955
呆在我的“孤独城堡”里 （超人在南极的家也叫这…）
A fortress of solitude.

135

00:15:42,955 --> 00:15:47,751

呆在冰天雪地里 永不超生！

In the ice, for ever!

136

00:15:47,752 --> 00:15:50,880

一个人 孤单寂寞…

Alone, lonely loner..

137

00:15:50,880 --> 00:15:53,695

- “一个人” 还真不少 - 没错！

- That's a lot of aloners. - Precisely!

138

00:15:54,215 --> 00:15:57,082

- 希德 等下 - 不用叫他 没事的

- Sid, wait. - No, no, it's ok.

139

00:15:57,084 --> 00:16:01,724

他会自己蹦回来的 这也算是希德的一样特异功能

He'll bounce back, it's one of the advantages of being Sid.

140

00:16:11,317 --> 00:16:15,487

我为什么一定要把你们放回去呢 我喜欢小孩子

Why should I take you back. I love kids.

141

00:16:15,696 --> 00:16:22,056

我又有责任心 又有爱心 还有细心 你们说呢？

I'm responsible, loving, nurturing. What do you think?

142

00:16:23,725 --> 00:16:27,791

我就知道你们也这么想

I knew you would agree.

143

00:16:29,356 --> 00:16:35,403

哦 别哭哇 我给你们找个干燥的地方

Oh oh, don't cry! I'll find a dry place.

144

00:16:39,991 --> 00:16:43,849

我帮你擦擦干

Let me just dry you off.

145

00:16:46,769 --> 00:16:50,731

怎么办呢 当家长 责任太大了

I don't know, being a parents, a lot of work.

146

00:16:51,044 --> 00:16:54,172

也许我是没准备好

Maybe I'm not ready.

147

00:18:30,623 --> 00:18:35,210

妈妈 妈妈 妈妈!

Mamma, mama, mama!

148

00:18:38,131 --> 00:18:41,676

我当妈咪了!

I'm a mommy.

149

00:18:42,197 --> 00:18:45,012

妈咪在哪里?

Where's mommy?

150

00:18:46,159 --> 00:18:49,287

在这里!

Here I am!

151

00:18:50,330 --> 00:18:53,666

这就对了 把小脸洗的干干净净

There you go, nice clean faces.

152

00:19:09,620 --> 00:19:12,643

我来接 我来接!

I got it! I got it!

153

00:19:15,772 --> 00:19:19,838

停下 别舔了

Stop it, no.

154

00:19:21,820 --> 00:19:25,156

嘿 不准咬!

Hey, no biting!

155

00:19:27,138 --> 00:19:29,640

对不起 哦 没事了 都没事了

I'm sorry, no, it's okay, it's okay.

156

00:19:29,640 --> 00:19:32,143

别哭了! 你怎么还哭

Don't cry! Why you still crying?

157

00:19:32,143 --> 00:19:38,190

你们饿了吗? 应该是饿了 我知道上哪儿找吃的

Are you hungry? Maybe your hungry. I know just the thing.

158

00:19:41,840 --> 00:19:49,764

牛妈妈在这里 我就是你的牛宝宝 来吃奶奶了~~~

...this is animal I am your baby and this is my milk

159

00:19:50,182 --> 00:19:56,125

啊!!!! 我以为你是母的! (OMG 抓到地方了...)

Ahhhh!!! I thought you were a female!

160

00:21:20,064 --> 00:21:23,087

抱歉哦 可你们不让进的

I'm sorry, but you can't go in.

161

00:21:23,087 --> 00:21:26,111

曼尼说 只给小孩子玩

Manny says, It's just for kids.

162

00:21:26,111 --> 00:21:31,428

等下…你们就是小孩子呀！

Wait a minute... You are kids!

163

00:21:31,429 --> 00:21:34,661

记得别碰坏东西！

Just don't break anything!

164

00:21:34,662 --> 00:21:37,946

树懒说游乐场开放了！

The Sloth says the playground's open!

165

00:21:37,946 --> 00:21:41,230

嘿 等等 不是全部开放！

No, wait. Not for everyone!!

166

00:21:46,236 --> 00:21:49,572

别 别碰那个！

No, no. Don't touch that!

167

00:21:54,369 --> 00:21:58,435

- 他们是什么动物？ - 管他呢 有趣就是了！

- What are they? - Who cares? Their fun!

168

00:21:58,644 --> 00:22:00,381

妈咪 他占着这个不让我玩

Mommy, his not sharing.

169

00:22:00,381 --> 00:22:02,118

你是不是该说说

Aren't you gonna do something.

170

00:22:02,118 --> 00:22:03,857

说什么 本来就是我家孩子先抢到的
Why my kid had it first.

171

00:22:03,857 --> 00:22:07,820

- 不是！ - 就是！

- Did not! - Did to!

172

00:22:07,820 --> 00:22:09,384

骗人骗人 没羞没羞

liar,liar,pants on fire

173

00:22:09,697 --> 00:22:11,469

你哪根筋不对啊？

What is the matter with you?

174

00:22:11,469 --> 00:22:13,241

我可是带着三个娃娃的单身母亲

I'm a single mother with 3 kids.

175

00:22:13,243 --> 00:22:16,683

你给点同情会死人啊

I could use a little compassion.

176

00:22:17,830 --> 00:22:22,626

- 别那么玩！ - 别玩了！停下！

- No don't! - No, don't! Stop.

177

00:22:23,565 --> 00:22:29,091

- 小罗罗！ - 哇 太炫了！

- Ronald! - Whoa! That's insane.

178

00:22:31,072 --> 00:22:34,617

停下 停下！

Stop! Stop! Stop!

179

00:22:37,433 --> 00:22:43,272

- 坚持住 小强强！ - 我在坚持！

- Hold on, Little Johnny! - I'm trying!

180

00:22:44,732 --> 00:22:46,765

知道不 专家说过你应该

You know, experts say that you should

181

00:22:46,765 --> 00:22:48,798

让孩子想吃什么就吃什么

let the kids eat whatever they want.

182

00:22:49,320 --> 00:22:52,448

你觉得我脚脖子粗吗？

Do you think my ankles look fat?

183

00:22:52,448 --> 00:22:55,576

脚脖子 在哪里？

Ankles. What ankles?

184

00:22:57,453 --> 00:23:01,519

小罗 你从哪飞来的？

Ronald, Where did you come from?

185

00:23:02,354 --> 00:23:04,439

哦 不！

Oh No!!

186

00:23:05,065 --> 00:23:07,150

好了 快点 吐出来！

Okay come on spit him out!

187

00:23:07,150 --> 00:23:09,235

你要是不把小强吐出来

If you don't spit out, Little Johnny,

188

00:23:09,235 --> 00:23:13,301

我就带你走了 立马带走 1...

We're leaving the playground this instantly, one...

189

00:23:13,615 --> 00:23:18,202

2...可别逼我数 3 哦

...two .. Don't make me say three.

190

00:23:19,037 --> 00:23:21,330

这不出来了 活蹦乱跳的

There we are, a picture of health.

191

00:23:21,330 --> 00:23:23,624

他不是小强

That's not little Johnny.

192

00:23:23,625 --> 00:23:27,795

- 有总比没有强嘛 - 小曼!

- Well better than nothing. - Madison!

193

00:23:28,317 --> 00:23:31,549

- 快点 吐出来 - 希德!

- Come on, barf him up! - Sid!

194

00:23:31,758 --> 00:23:37,180

- 嗨 曼尼 - 小强强!

- Hello, Manny. - Little Johnny!

195

00:23:39,161 --> 00:23:43,227

哦 别...不要啊!

Oh wait... No! No!

196

00:23:43,645 --> 00:23:46,668

真对不起

Oh I'm really sorry.

197

00:23:51,882 --> 00:23:53,967

这地儿全毁了

This place is totalled.

198

00:23:53,968 --> 00:23:56,053

可不是我们干的

And we didn't reck it.

199

00:23:56,053 --> 00:23:58,138

咱们没机会破处（女地）了！

We're losing our touch bro!

200

00:23:58,764 --> 00:24:02,257

最重要的是没人受伤

The important thing is that no one got hurt.

201

00:24:02,257 --> 00:24:03,664

除了这个

Except for that guy.

202

00:24:03,665 --> 00:24:07,835

那三个…还有她

And, and those three... and her.

203

00:24:09,713 --> 00:24:13,101

我让你把他们带回去 可你却留着！

I told you to take them back, and you kept them!

204

00:24:13,101 --> 00:24:14,404

看看现在这团糟！

Now look what they've done.

205

00:24:14,405 --> 00:24:17,533

好吧 我同意 他们是有点不听话

Okay granted, we do have some discipline issues.

206

00:24:17,533 --> 00:24:19,409

吃人家小孩可不止是不听话

Eating kids is not a discipline issue.

207

00:24:19,410 --> 00:24:21,339

可他也吐出来了啊！

But he spit them out!

208

00:24:21,339 --> 00:24:25,353

那真了不起啊 再给他发朵大红花吧！

Well that's super, lets give him a gold star!

209

00:24:25,353 --> 00:24:27,073

他们不属于这里 希德

They don't belong here, Sid.

210

00:24:27,074 --> 00:24:31,714

我不管你是从哪儿找到他们的 你给我送回去

Whatever they are wherever you found them, take them back.

211

00:24:31,714 --> 00:24:35,780

曼尼 我可不会抛下我孩子！

Manny, I'm not getting rid of my kids!

212

00:24:35,780 --> 00:24:39,012

地震了！

Earthquake!

213

00:24:39,326 --> 00:24:43,496

没事没事 有妈妈在！

It's Okay, It's okay, mamma's here!

214

00:24:44,539 --> 00:24:48,605

地震还会叫唤吗？

Do earthquakes, shriek?

215

00:25:15,091 --> 00:25:18,323

我以为这些家伙都灭绝了

I thought those guys were extinct.

216

00:25:18,323 --> 00:25:21,555

那家伙 就是头发飙的活化石了 希德！

Well then, that is one *angry* fossil. Sid!

217

00:25:22,181 --> 00:25:25,726

快 进去 都进去

Come on, inside, inside, inside.

218

00:25:40,846 --> 00:25:45,016

谁都别动！

Nobody move a muscle!

219

00:26:14,942 --> 00:26:18,904

别别 别哭啊

No, no, no, don't cry.

220

00:26:20,677 --> 00:26:24,847

我们是迷途的小羊羔

We are poor little lambs who have lost our way.

221

00:26:37,569 --> 00:26:40,280

希德！把孩子们还给她 她才是妈妈！

Sid! Give them to her. She's their mother.

222

00:26:40,280 --> 00:26:42,991

我怎么知道 她不是冒牌的？

How do I know, she's their mother?

223

00:26:43,095 --> 00:26:46,900

你还想怎么 看出生证吗？她是头恐龙！

What do you want, a birth certificate? She's a *Dinosaur*!

224

00:26:46,901 --> 00:26:50,706

我含辛茹苦 一把屎一把尿地把他们拉扯大

Well I've put in the, blood, sweat and tears to raise them.

225

00:26:50,707 --> 00:26:54,773

拉扯了一天！快把孩子还给她 疯子！

For a day! Give them back, you Lunatic!

226

00:26:54,774 --> 00:26:56,755

这是我的孩子！

Look these are my kids!

227

00:26:57,381 --> 00:27:02,490

想抢孩子 先过我这关！

And your gonna have to go through me to get them!

228

00:27:06,035 --> 00:27:10,622

- 希德！ - 救命啊！

- Sid! - Help!

229

00:27:16,566 --> 00:27:22,092

- 跑路啊！ - 你吃饱了撑的吗 这么没追求？

- Run! - Don't you have anything better to do?

230

00:27:22,718 --> 00:27:27,618

- 救命啊！ - 希德？

- Help! - Sid?

231

00:27:42,426 --> 00:27:44,667

希德肯定是被带下去了

Sid must be down there.

232

00:27:44,667 --> 00:27:46,909

好吧 他肯定是完了 真可惜

Well, his dead! Real shame.

233

00:27:47,014 --> 00:27:51,810

- 我们会想念他的 - 别这么早下定论

- He will be missed. - Oh no, no, no. Not so fast.

234

00:27:51,810 --> 00:27:54,625

好了 接下来我就一个人去吧

Okay. Ellie, this is where I draw the line.

235

00:27:54,625 --> 00:27:57,440

你 喀什 艾迪 回村子里去

You, Crash and Eddie back to the village.

236

00:27:57,441 --> 00:27:59,352

想都别想

Yeah that's gonna happen.

237

00:27:59,352 --> 00:28:01,263

艾莉！你没看到那玩意吗？

Ellie! You saw that thing?

238

00:28:01,263 --> 00:28:03,175

会很危险的

This is gonna be dangerous.

239

00:28:03,176 --> 00:28:06,251

- 你就说给我鼻子听吧 - 哦 太棒了

- Talk to the trunk. - Oh great,

240

00:28:06,252 --> 00:28:09,327

等我们救出希德 我要杀了他

after we save Sid! I'm gonna kill him.

241

00:28:09,849 --> 00:28:12,090

- 女士优先 - 老人优先
- Ladies first! - Age before beauty!

242

00:28:12,092 --> 00:28:16,105

- 没痛苦就没收获 - 什么痛苦?
- No pain no gain! - What pain?

243

00:28:25,177 --> 00:28:29,347

- 希德? - 希德?
- Sid? - Sid?

244

00:28:38,836 --> 00:28:44,779

哦 不妙啊不妙

Oh no, no, no! Not good. Not good.

245

00:28:45,093 --> 00:28:48,951

艾莉! 艾莉! 等下!

Ellie! Ellie! Wait up!

246

00:28:50,515 --> 00:28:54,737

先说好 你要是觉得不对劲 就算是错觉

Okay look, if you feel anything, even if it's nothing.

247

00:28:54,738 --> 00:28:57,501

也一定要告诉我 我们就立马出去

You gotta tell me. And we're outta here.

248

00:28:58,231 --> 00:28:59,690

咱得先想个代号

We need a code word.

249

00:28:59,691 --> 00:29:03,236

嗯 来表示 “要生孩子了”

Yeah, something that says, "the baby's coming."

250

00:29:03,549 --> 00:29:07,719

嗯 这个怎么样 “啊！要生了！”

Hmm. How about, "Aaah! The baby's coming!" How's that?

251

00:29:07,824 --> 00:29:10,587

不成 太长了 我们得想个短小

Nah, too long. We need something short

252

00:29:10,587 --> 00:29:13,350

精悍的 比如…呃… “桃子”!

and punchy, like, uh... "peaches"!

253

00:29:13,454 --> 00:29:16,060

- 桃子? - 我喜欢桃子

- Peaches? - I love peaches,

254

00:29:16,061 --> 00:29:18,667

它们又甜又圆 还毛茸茸的

they're sweet and round and fuzzy.

255

00:29:18,772 --> 00:29:21,587

- 就跟你一样 - 你说我长得圆?

- Just like you. - You think I'm round?

256

00:29:21,692 --> 00:29:28,573

啊…圆的好啊 圆显得 肉感（性感）!

Uhh... Round is good. Round is, foxy!

257

00:29:37,958 --> 00:29:41,711

都跟紧了

Stay close.

258

00:30:00,793 --> 00:30:03,504

你们是不是在跟我做同一个梦?
Are you guys havin' the same dream I am?

259

00:30:03,505 --> 00:30:06,216
原来我们的脚下 一直还有另一个世界!
We've been living above an entire world.

260

00:30:06,216 --> 00:30:10,699
却根本不知道
And we didn't even know it.

261

00:30:31,136 --> 00:30:35,202
快跑 快
Run for it! Hurry.

262

00:30:41,146 --> 00:30:43,857
迪亚哥 你怎么在这?
Diego, what are you doing here?

263

00:30:43,857 --> 00:30:46,568
观光呢 找希德 跟你一样!
Sight seeing. Looking for Sid, same as you!

264

00:30:46,569 --> 00:30:48,514
你还真是高尚
Well aren't you noble.

265

00:30:48,514 --> 00:30:50,459
现在不是拌嘴的时候
This is not the time guys.

266

00:30:50,460 --> 00:30:52,407
我们需要人手!
We need all the help we can get!

267

00:31:02,731 --> 00:31:05,754

我还是算了吧

never mind

268

00:31:14,096 --> 00:31:19,413

到这儿来 真乖乖！快过来

Here, boy. Here, come on!

269

00:31:19,414 --> 00:31:22,437

你疯了吗！我们可不会爬在那东西上！

Are you nuts! We're not getting on that thing!

270

00:31:22,438 --> 00:31:25,461

要嘛是这头恐龙 要嘛就是那头！

It's either this dinosaur, or that one!

271

00:31:27,756 --> 00:31:33,907

孕妇来也 借个路！

Pregnant lady, wants a lift. Yabba, dabba, Do!

272

00:31:42,771 --> 00:31:46,733

以后别再这么干！

Don't ever, yabba, dabba, do that again!

273

00:31:51,529 --> 00:31:57,680

- 我觉得自己好...小啊 - 那你知道我现在怎么想吗？

- I feel so... puny. - How do you think I feel?

274

00:32:19,683 --> 00:32:23,749

找好掩护！

Take cover!

275

00:33:09,628 --> 00:33:14,789

老大 太崇拜你了！你就是我亲哥哥！

Dude, you're awesome! You're like the brother I never had!

276

00:33:14,790 --> 00:33:15,780

我也这么觉得！

Me too.

277

00:33:27,146 --> 00:33:30,795

我们能收下他吗？

Can we keep him?

278

00:33:31,630 --> 00:33:33,004

- 巴克 - 啥？

- Buck. - What?

279

00:33:33,038 --> 00:33:36,738

我叫巴克 是“巴克大侠”的简称

The name's Buck. Short for, Buck-Minster.

280

00:33:37,156 --> 00:33:40,492

是“吧！”的全称

Long for, huh!

281

00:33:41,640 --> 00:33:44,872

有点钝了

A little dull.

282

00:33:44,976 --> 00:33:46,800

你们来这干什么？

What are you doing here?

283

00:33:46,800 --> 00:33:48,625

我们一朋友被恐龙抓了

Our friend was taken by a dinosaur.

284

00:33:48,834 --> 00:33:54,568

是嘛 他挂了 欢迎来到我的世界 然后 嗯 回家去吧

Well, his dead. Welcome to my world. Now, uh, go home.

285

00:33:54,778 --> 00:33:56,395

- 就不送了！ - 不找到希德 我们就不走
- Off you pop! - Not without, Sid.

286

00:33:56,395 --> 00:33:59,991

艾莉 等等 或许这个秀逗家伙说的有理
Ellie wait, maybe the deranged hermit has a point.

287

00:34:00,096 --> 00:34:04,736

曼尼！我们都走了这么远了 一定能找到他的
Manny! We came this far, we're gonna find him.

288

00:34:04,736 --> 00:34:06,247

我发现线索了
I got tracks.

289

00:34:06,873 --> 00:34:10,001

走吧
Let's go.

290

00:34:10,731 --> 00:34:14,589

如果你们进去了 找到你们的朋友 是…
If you go in there, you'll find your friend...

291

00:34:14,589 --> 00:34:16,361

下辈子吧！
in the AFTER-LIFE!

292

00:34:16,362 --> 00:34:21,054

你怎么知道？这位伟大智慧的黄鼠狼
How do you know? Oh great and wisely, weasely one.

293

00:34:28,979 --> 00:34:31,898

恐龙妈妈叼着三只小恐龙

Mummy dinosaur carrying three babies,

294

00:34:31,898 --> 00:34:34,817

还有一个软绵绵的绿东西？

and some floppy green thing?

295

00:34:34,818 --> 00:34:37,893

对啊 我们的朋友就是那个软绵绵的绿东西

Yeah, we're friends with the floppy green thing.

296

00:34:37,894 --> 00:34:38,884

你光看脚印就知道这么多？

You got all that from the tracks?

297

00:34:39,197 --> 00:34:42,481

也不是啦 我之前看到他们经过

No, not really. I saw 'em come through here earlier.

298

00:34:42,482 --> 00:34:43,681

她往“熔岩瀑布”去了

She's headed for Lava Falls.

299

00:34:44,932 --> 00:34:47,643

他们在那养小恐龙

That's where they care, for the newborns.

300

00:34:47,643 --> 00:34:51,813

要到那儿 你得穿过“悲惨森林”

To get there! You got to go through the jungle of misery.

301

00:34:51,814 --> 00:34:55,776

横渡“死亡峡谷”

Across the chasm of death.

302

00:34:56,194 --> 00:35:01,094

- 直抵“惊呼之地” - 哇!!!
- To the plates of wow. - Wow!!!

303

00:35:02,000 --> 00:35:03,000

好了!

Okay!

304

00:35:03,000 --> 00:35:06,358

你就自己慢慢疯吧 好运

Good luck with the slow decadence to madness,

305

00:35:06,358 --> 00:35:07,516

我们走了!

we're gonna go now.

306

00:35:07,621 --> 00:35:09,149

嘿 嘿 嘿!

Whoa whoa whoa whoa whoa! Whoa!

307

00:35:09,149 --> 00:35:13,762

你以为你们是来热带旅游吗?

What, you-You think this is some sort of tropical getaway?

308

00:35:13,764 --> 00:35:16,838

你根本保护不了你老婆! 老兄!

You can't protect your mate! Mate!.

309

00:35:16,944 --> 00:35:20,228

你能干什么 嗯? 就靠这些脆生生的小象牙?

What are you gonna do with those-Those flimsy tusks..?

310

00:35:20,229 --> 00:35:23,825

你要是碰上那头怪物呢 怎么办?

When you run into the Beast?

311

00:35:24,242 --> 00:35:27,682

我叫他“鲁迪”

I call him "Rudy".

312

00:35:27,788 --> 00:35:31,228

哦 就这样啊 我还以为会更吓人点

Oh good. Good. I was worried it was

313

00:35:31,229 --> 00:35:34,669

比如“小强” “小黄”之类的

something intimidating, like, Sheldon or Tim.

314

00:35:34,774 --> 00:35:38,006

等等！你是说 有什么东西比恐龙还大？

Wait! You mean there's something *bigger* than Mommy Dinosaur..?

315

00:35:38,112 --> 00:35:39,153

正是！

Aye!

316

00:35:39,258 --> 00:35:41,551

- 眼睛？ - 正是！

- Eye? - Aye! Aye!

317

00:35:41,656 --> 00:35:44,314

我的这个 就是拜他所赐

He's the one that gave me *this*

318

00:35:44,315 --> 00:35:46,973

哇 他送你这个眼罩？

Whoa. He gave you that patch?

319

00:35:46,974 --> 00:35:49,737

免费的？太酷了！

For free? That's so cool.

320

00:35:49,737 --> 00:35:52,500

说不定 他也会送我们！

Yeah, maybe he'll give *us* one, too!

321

00:35:55,941 --> 00:36:00,841

欢迎来到我的世界

Welcome to my world.

322

00:36:01,780 --> 00:36:06,315

- 擅闯禁地者 全无希望！ - 好了 知道了

- Abandon all hope, he who enters there! - Alright we get it.

323

00:36:06,317 --> 00:36:10,851

唯有厄运与绝望相伴…

Doom and despair. Yadda, yadda, yadda.

324

00:37:23,216 --> 00:37:28,846

听起来 还真是个“悲惨森林”

Sounds like a jungle of misery to me.

325

00:37:39,899 --> 00:37:44,486

- 等下 - 怎么了 出什么事了 是来“桃子”了吗？

- Hold on. - Why, what's wrong? Peaches?

326

00:37:44,800 --> 00:37:47,406

不是 我只是觉得有点怪怪的

No, it's just I got a funny feeling.

327

00:37:47,407 --> 00:37:50,013

你饿了吧 哦 低血糖！

You're hungry. Low blood sugar!

328

00:37:50,431 --> 00:37:53,142

- 那儿有果子 - 曼尼 别去！

- There's some fruit. - No, Manny!

329

00:37:53,142 --> 00:37:55,853

我要是你 可不会乱摘东西

I wouldn't do that, if I were you.

330

00:37:55,853 --> 00:37:58,824

这里可不是你熟悉的地盘

This isn't exactly your playground.

331

00:37:58,824 --> 00:38:01,795

说得好像我会怕小花小草似的

Like I'm going to be afraid of a pretty flower.

332

00:38:04,299 --> 00:38:08,365

- 你刚才可没料到这个吧？ - 曼尼？

- Bet you didn't see that coming? - Manny?

333

00:38:08,574 --> 00:38:12,640

郑重声明 这全都怪你

For the record, I blame you for this.

334

00:38:13,162 --> 00:38:17,124

不准吃我们的朋友 大花怪！

Stop eating our friends, plant!

335

00:38:20,982 --> 00:38:24,057

够了 我要把你连根拔起

That's it, I'm tearing it up, from the roots.

336

00:38:24,058 --> 00:38:27,133

要这么干 花瓣就会一直合着

Do that and it'll clamp-Shut forever.

337

00:38:27,447 --> 00:38:30,000

好了 孕妇同志 别吓的鼻子都打结

Alright, preppers. Don't get your trunk in a knot.

338

00:38:30,000 --> 00:38:33,598

- 我来把他们弄出来 乘还没被消化 - 消化?

- I'll have them out of there before they're digested. - Digested?

339

00:38:33,599 --> 00:38:35,528

过个三分钟 他们除了骨头可就什么都不剩了

They'll be nothing but bones in 3 minutes.

340

00:38:35,529 --> 00:38:39,333

- 那个胖的可能得五分钟 - 我不胖!

- Well maybe 5 for the fat one! - I'm not fat!

341

00:38:40,481 --> 00:38:42,097

- 我觉得有点酥麻 - 别说这种话

- I feel tingly. - Don't say that,

342

00:38:42,097 --> 00:38:43,713

你还贴着我呢

when your pressed up against me.

343

00:38:44,233 --> 00:38:49,760

- 不是那种酥麻 - 啊 我也酥麻了

- Not that kind of tingly. - I can feel it too.

344

00:38:49,761 --> 00:38:53,306

- 救命 来人啊! - 快!

- Help, someone help us! - Hurry!

345

00:38:53,306 --> 00:38:57,476

看我巴克的手段!

It's time to get... Buck wild.

346

00:39:06,236 --> 00:39:09,468

现在知道谁胖了？

Who's fat now?

347

00:39:31,678 --> 00:39:34,076

不要！

No!

348

00:40:13,699 --> 00:40:19,016

- 一群观光客 - 被朵花吐了 帅呆了！

- Tourists. - Puked on by a plant. Awesome!

349

00:40:19,225 --> 00:40:24,438

- 说话呀 - 谢谢你救了我们

- Say something. - Thank's for saving us.

350

00:40:24,752 --> 00:40:28,662

你能帮我们找那个“软绵绵的绿东西”吗？

Will you help us find the floppy green thing?.

351

00:40:28,662 --> 00:40:30,486

- 不用吧 - 要的

- That's not necessary. - Yes it is.

352

00:40:32,676 --> 00:40:37,785

好吧 我帮你 可我有规矩 第一：

Alright I'll help ya. But I got rules. Rule number one:

353

00:40:37,786 --> 00:40:41,748

永远服从巴克 第二：

Always listen to Buck. Rule number two:

354

00:40:42,165 --> 00:40:47,482

走路只走路中间 第三：

Stay in the middle of the trail. Rule number three:

355

00:40:50,820 --> 00:40:55,407

爱放屁的 到队尾去

He who has gas, travels at the back of the pack.

356

00:40:56,867 --> 00:40:59,317

好了 都跟上

Come on then, chop, chop!

357

00:40:59,317 --> 00:41:01,767

我们真该去查查自己还正不正常

We should all have our heads examined.

358

00:41:01,768 --> 00:41:08,128

那是第四条 现在 去找你朋友先

That's rule number four. Now, let's go find your friend.

359

00:41:26,793 --> 00:41:30,755

哦 好了 好了 表担心 我们都会没事的

Oh it's okay, it's okay. Don't worry, we're gonna be fine.

360

00:41:30,755 --> 00:41:35,447

麻烦能不能晃得轻点…?

Please swing a little more to…?

361

00:41:38,680 --> 00:41:43,997

瞧 她放我们下来了…

See, she's putting us down...

362

00:41:44,311 --> 00:41:48,481

表! 我这么年轻 不该被吃掉啊!

No! I'm too young to be eaten.

363

00:41:49,211 --> 00:41:55,467

哇! 这鼻涕长得真有点型 可不是人人都有啊

Wow! Nice mucus. And I don't care for, everyone.

364

00:42:08,189 --> 00:42:10,170

那个 这些事情是很复杂啦

Listen these things get complicated.

365

00:42:10,170 --> 00:42:12,151

也许我们能商量个办法

Maybe we can work something out.

366

00:42:12,151 --> 00:42:14,809

周日到周二我带?

I can have them on Sundays to Tuesdays?

367

00:42:14,810 --> 00:42:17,468

周三到周五? 周末就够了!

Wednesdays to Fridays? Weekends!

368

00:42:24,351 --> 00:42:27,583

没事 妈妈没事!

It's Okay, mommas okay!

369

00:42:29,669 --> 00:42:35,299

你要是吃了我 对孩子们影响不好

If you eat me, it will send a bad message.

370

00:42:38,323 --> 00:42:42,285

哈哈! 看看孩子们护着谁 我得一分!

Ha! Score one for the sloth!

371

00:42:45,726 --> 00:42:49,896

现在就算打的难解难分吧

And the scores all tied up.

372

00:42:53,025 --> 00:42:56,570

你觉得那个怪物会不会找到希德?

Do you think the beast will find, Sid?

373

00:42:56,571 --> 00:42:58,030

最主要的是 会不会找到 我们?

Or more importantly, us?

374

00:42:58,030 --> 00:43:01,888

鲁迪? 开玩笑 他可是不知疲倦的

Rudy? Are you joking? He's relentless.

375

00:43:01,888 --> 00:43:05,746

他洞察一切 吞噬一切

He knows all, sees all eats all.

376

00:43:06,476 --> 00:43:09,395

也就是说 会了

So that's a, yes.

377

00:43:12,420 --> 00:43:16,590

嘿 从我家草坪上滚开 走!

Hey, get off my lawn! Go on shoo!!

378

00:43:20,970 --> 00:43:24,932

那家伙 他还是毛毛虫的时候我就认识

I knew that guy when he was a caterpillar.

379

00:43:24,932 --> 00:43:26,808

你知道的啦 就是他还没变态的时候

You know, before he came out.

380

00:43:26,809 --> 00:43:29,311

这么说 你就这么靠智慧生存!

So your just living down here by your wits!

381

00:43:29,312 --> 00:43:31,814

孤身一人 了无牵挂?

All on your own, no responsibilities?

382

00:43:31,814 --> 00:43:35,098

就我一个！岂不妙哉 没有依赖

Not one! It's incredible. No dependence,

383

00:43:35,099 --> 00:43:38,383

自由自在 真是每个单身汉的梦想

no limits, the greatest life a single guy can have.

384

00:43:38,383 --> 00:43:41,406

你听到没？这就是我想呆的地方

Did you hear that? This is my kind of place.

385

00:43:41,407 --> 00:43:44,952

喂？不行啊 现在不方便说话…

Hello? No... No I can't really talk right now...

386

00:43:44,952 --> 00:43:47,558

我得去给个死树懒收尸

I'm trying to recover a dead sloth.

387

00:43:49,332 --> 00:43:51,938

现在他们还跟着我呢！

Now, They're following Me!

388

00:43:51,939 --> 00:43:54,545

我知道！他们还以为我疯了

I know! They think I'm crazy.

389

00:43:54,545 --> 00:43:57,151

好了…我们快到“死亡峡谷”了

O-Okay... We're going into the Chasm of Death,

390

00:43:57,152 --> 00:43:59,758

信号不好 快断了 我也爱你
I'm gonna lose you. I love you too.

391

00:44:00,072 --> 00:44:04,242
好了 拜拜 嘿 都跟上!
Alright, goodbye. Goodbye, bye. Okay, follow me!

392

00:44:04,868 --> 00:44:08,830
你三星期后也会变成这样
That's you in three weeks.

393

00:44:25,097 --> 00:44:28,329
那个 他们干嘛管这个叫“死亡峡谷”?
So, why do they call it the chasm of death?

394

00:44:28,329 --> 00:44:30,300
我们也试过“大臭坑”
Well we tried, 'big smelly crack',

395

00:44:30,310 --> 00:44:33,760
可是…别人一听就笑
But... uhh, that just made everybody giggle.

396

00:44:33,760 --> 00:44:35,210
接下来怎么办?
Well now what?

397

00:44:38,131 --> 00:44:43,240
- 夫人… - 她可不能上这玩意
- Madam... - She is not doing that.

398

00:44:43,240 --> 00:44:45,951
军规第一条
Rule number one.

399

00:44:48,453 --> 00:44:51,998

想想吧 大猛犸 不是说你们挺有记性的吗

Come on, mammoth. You supposed to have a good memory.

400

00:44:51,999 --> 00:44:54,814

“永远服从巴克”

Always listen to Buck.

401

00:44:58,255 --> 00:45:03,364

好了！目视前方 腰板挺直…嗯 好了

Now! Eyes forward. Back straight... and uh, yes,

402

00:45:03,364 --> 00:45:05,280

要是吸入有毒气体 你估计就没救了

Breathe in the toxic fumes and you'll probably die.

403

00:45:05,280 --> 00:45:06,280

有毒气体？

Toxic fumes.

404

00:45:06,283 --> 00:45:11,184

- 又一个阳光灿烂的日子 - 等等！

- Just another day in paradise. - Wait!

405

00:45:11,185 --> 00:45:13,374

出发喽！（美国伞兵跳伞时会喊这么个词）

Geronimo!

406

00:45:23,384 --> 00:45:26,877

- 艾莉！你没事吧？ - 太好玩了 你们快来啊

- Ellie! You okay? - You have to try this.

407

00:45:26,877 --> 00:45:30,370

好了 一个一个上 再简单没有了

Alright now pile on everyone, couldn't be easier.

408

00:45:35,271 --> 00:45:36,268

别慌！

Don't panic!

409

00:45:36,290 --> 00:45:39,377

只是出了点 技术故障

Just some, technical difficulties.

410

00:45:39,377 --> 00:45:42,465

各位坚持住先

Keep holding it in boys.

411

00:45:45,594 --> 00:45:47,992

我憋不住了

I can't take it anymore.

412

00:45:47,992 --> 00:45:52,475

他吸气了！哦 我也吸气了！

He breathe it. And now I'm breathing it.

413

00:45:54,144 --> 00:45:58,731

- 嘿 我们没挂 - 你听起来可真滑稽

- Hey we're not dead. - You sound ridiculous.

414

00:45:58,732 --> 00:46:02,485

我？你真该听听你自己

Me? You should hear you.

415

00:46:04,571 --> 00:46:07,386

准备好了 好了 1 2...

Alright, alright. And one, and two...

416

00:46:07,387 --> 00:46:12,392

- 圣诞节~圣诞节来了~ - 你们疯了吗？

- Christmas, Christmas time is here... - Are you crazy?

417

00:46:14,373 --> 00:46:16,666

这不是毒气

It's not poison.

418

00:46:22,610 --> 00:46:24,695

现在麻烦大了

It's so disturbing.

419

00:46:26,364 --> 00:46:29,335

不准笑 统统都不准笑！

Stop laughing, all of you!

420

00:46:29,336 --> 00:46:32,307

“不准笑 统统都不准笑”

"Stop laughing, all of you!"

421

00:46:34,289 --> 00:46:37,834

第一条军规是嘛呀？

What's rule number one?

422

00:46:40,024 --> 00:46:41,796

他们只是笑一笑罢了

They're just laughing,

423

00:46:41,796 --> 00:46:43,568

有那么严重吗？

what's so bad about that?

424

00:46:43,569 --> 00:46:45,341

这些家伙就是笑死的

They died laughing.

425

00:46:47,635 --> 00:46:51,597

- 别笑了！ - 你知道什么最好笑吗？

- Stop laughing! - Do you know what's funny though?

426

00:46:51,598 --> 00:46:57,541

我们还想去救希德 可自己却先死翘翘了!

We're trying to save Sid and now we're all gonna die!

427

00:46:57,854 --> 00:47:00,512

我甚至都不怎么喜欢希德

And I don't even like Sid.

428

00:47:00,512 --> 00:47:03,171

有谁喜欢呢? 他是白痴!

Who does? He's an idiot!

429

00:47:04,110 --> 00:47:06,195

多谢你啊 拖我搅这趟浑水

Thank's for getting me into this mess.

430

00:47:06,196 --> 00:47:08,281

这么多年了从来没有这样刺激过

It's the most fun I've had in years.

431

00:47:08,281 --> 00:47:14,328

谢谢你啊 玩单飞 真是牛逼!

Thank you, for deserting the herd. That was totally super.

432

00:47:19,542 --> 00:47:25,485

停下! 还没明白吗? 我们都要翘辫子了

Stop that! Don't you see? We're all gonna die.

433

00:47:29,761 --> 00:47:32,054

什么都得靠我们自己 对不?

We gotta do everything, huh?

434

00:47:38,937 --> 00:47:41,700

我有时候会尿床

Sometimes I wet my bed.

435

00:47:41,700 --> 00:47:46,131

没事了 有时候我会尿你的床

That's alright. Sometimes I wet your bed.

436

00:47:56,559 --> 00:48:00,677

我不知道你听到多少?

I'm not sure how much of that you could hear?

437

00:48:00,677 --> 00:48:02,710

哦 我全听到了

Oh I heard all of it.

438

00:48:02,711 --> 00:48:05,057

你在我床上尿床?

You wet my bed?

439

00:48:05,057 --> 00:48:07,403

哎呀 中毒说的话, 别当真

That was, gas talk dude!.

440

00:48:07,820 --> 00:48:10,270

好了 我们还是赶紧赶路吧

Well, we better get moving.

441

00:48:10,270 --> 00:48:12,720

我们是不是忘了点什么?

Aren't we forgetting something?

442

00:48:15,119 --> 00:48:17,412

我好寂寞哦

I'm so lonely.

443

00:48:34,826 --> 00:48:40,143

好了 开饭饭了...吃吧 吃吧

Okay. Here you go guys... Muncher, muncher.

444

00:48:45,149 --> 00:48:48,902

怎么！你们不吃蔬菜？

What! Your not gonna eat your vegetables?

445

00:48:48,903 --> 00:48:52,656

那怎么能长成强壮的大恐龙呢？

How you going to become big and strong, dinosaurs?

446

00:48:55,680 --> 00:49:00,007

不行...我要把他们教育成素食主义

No... I raised them vegetarian.

447

00:49:00,008 --> 00:49:04,335

这样更健康 我就是个最好的例子

It's a healthier lifestyle I mean look at me.

448

00:49:05,169 --> 00:49:10,069

拜托 我跟你说话呢

Excuse me. I'm trying to have a conversation here.

449

00:49:15,492 --> 00:49:18,203

不行不行！我们的孩子不能吃这个

No, no, no! That's not for us kids.

450

00:49:18,203 --> 00:49:20,914

这个太毛太油了 而且...

Way to feathery and fleshy and...

451

00:49:21,435 --> 00:49:24,146

还是活的！

...and alive!

452

00:49:30,298 --> 00:49:35,928

不行不行 我们不能吃活的动物 没得商量

No, no, no, we do not eat live animals, period.

453

00:49:35,929 --> 00:49:40,099

好了 快飞吧 你自由了

Now go, fly. Be free.

454

00:49:41,768 --> 00:49:45,730

不会飞的小小鸟

Little, flightless bird.

455

00:49:46,773 --> 00:49:50,943

- 是我不好 - 嘿 你去哪?

- My bad. - Hey, where you going?

456

00:49:50,944 --> 00:49:56,783

你就是这么解决矛盾的? 难怪光棍

This is how you resolve a conflict? No wonder your single.

457

00:49:59,286 --> 00:50:01,997

嘿 拜托 我是在自言自语吗?

Oh come on. Am I talking to myself here?

458

00:50:01,997 --> 00:50:04,708

我说他们要吃素食 你说“吼”

I say they're vegetarian, you say, 'Grrrr'.

459

00:50:04,708 --> 00:50:07,054

我说, 我们能谈谈吗?

I say can we talk about this?

460

00:50:07,054 --> 00:50:10,442

你说“吼” 这不叫沟通嘛

You say, Grrrr. I don't call that communication.

461

00:50:10,443 --> 00:50:13,258

瞧 你解决问题就这一套

See, that's your answer to everything.

462

00:50:25,145 --> 00:50:30,254

你还怕什么？ 你是地球上最大的了

What are you afraid of? You're the biggest thing on Earth.

463

00:50:32,340 --> 00:50:34,633

不是吗？

Aren't you?

464

00:50:47,042 --> 00:50:48,640

他们肯定活不成

They'll never survive,

465

00:50:48,640 --> 00:50:50,238

这里白天就够危险

it's dangerous by day!

466

00:50:50,239 --> 00:50:51,838

晚上就更凶险了

But it's even worse at night.

467

00:50:51,838 --> 00:50:54,288

而且向导是个疯子！

Plus the guide is a lunatic!

468

00:50:54,289 --> 00:50:56,739

说谁呢 巴克？ 哦 他可是疯的没救了

What you mean, Buck? Oh his whack-O.

469

00:50:56,739 --> 00:50:59,241

- 我不是疯子 - 彻底的疯子

- I am not. - Totally bonkers!

470

00:50:59,241 --> 00:51:01,744

而且脚臭烘烘！ 闭嘴！ 你闭嘴！

And his feet smell. Shut up! You shut up!

471

00:51:01,744 --> 00:51:04,037

你个小混蛋...

Oh you little...

472

00:51:04,664 --> 00:51:07,166

他在和自己的脚打架

He's strangling his own foot.

473

00:51:07,166 --> 00:51:09,669

我们是不是该上路了？

Shouldn't we get moving?

474

00:51:09,669 --> 00:51:12,119

去给鲁迪当夜宵？ 门都没有

And give, Rudy a midnight snack? Not likely.

475

00:51:12,119 --> 00:51:14,569

这骨头说的没错 他一顿得吃 N 头大象

The skulls right, take a load of mammals.

476

00:51:14,987 --> 00:51:18,323

我们在这露营 好了 谁饿了？

We'll camp here. Now, who's hungry?

477

00:51:18,323 --> 00:51:21,659

我！ 你又不需要热量！

I am. You don't need the calories!

478

00:51:25,205 --> 00:51:31,044

当时…我的背紧贴着墙 周围没有出路
There I was... My back against the wall. No way out.

479

00:51:31,149 --> 00:51:35,632
我栖在深谷的边缘
Perched on a razor's edge of oblivion.

480

00:51:35,632 --> 00:51:40,115
突然看到了一头白色庞然大物
Staring into the eye, of the great white beast.

481

00:52:41,114 --> 00:52:46,744
- 你死了吗？ - 悲惨的是我死了 但是我又活了！
- Were you killed? - Sadly, yes. But I lived!

482

00:52:48,309 --> 00:52:50,967
我从未如此强烈地感受到生命
Never had I felt so alive,

483

00:52:50,968 --> 00:52:53,626
直到我如此近距离地接触…死亡
than when I was so close... To death.

484

00:52:53,627 --> 00:52:56,025
转眼间 鲁迪就会把我咽下喉咙
Just before, Rudy could suck me down his gullet.

485

00:52:56,026 --> 00:52:58,579
我紧紧地抱住那个 悬在喉头的
I grabbed hold of that, roast pink fleshy thing

486

00:52:58,580 --> 00:53:01,134
软软的 粉粉的 肉肉的东西
that dangles at the back of the throat.

487

00:53:01,447 --> 00:53:05,305

我死死地抱着那玩意儿

I hung on to that sucker,

488

00:53:05,305 --> 00:53:09,163

并且前后摇摆 向后向前

and I swung back and forth, back and forth.

489

00:53:09,163 --> 00:53:13,490

向后...向前...向后 最后

Back... and forth and back. Until finally

490

00:53:13,491 --> 00:53:17,818

我放开手 从他嘴里直直地射了出去！

I let go and shot right out of his mouth.

491

00:53:18,026 --> 00:53:22,822

那一回 我是瞎了一只眼 可我也得到了这个

I may have lost an eye that day. But I got this.

492

00:53:22,823 --> 00:53:25,846

鲁迪的牙齿...

Rudy's tooth...

493

00:53:25,847 --> 00:53:29,235

就像老话说的“以牙还眼”

It's like the old saying: "An eye for a tooth".

494

00:53:29,236 --> 00:53:32,624

以下巴还鼻子 以屁股还...

A nose for a chin. A butt for a"...

495

00:53:32,624 --> 00:53:34,152

这也是个俗语

It's an old saying. But uh,

496

00:53:34,153 --> 00:53:35,681

算了 真的很俗

it's not a very good one.

497

00:53:35,682 --> 00:53:37,212

你真是超级黄鼠狼

You are super weasel.

498

00:53:37,525 --> 00:53:41,383

- 终极黄鼠狼 - 超能黄鼠狼

- Ultra weasel. - Diesel weasel.

499

00:53:45,241 --> 00:53:47,326

怎么了 他就是

What? He is.

500

00:53:47,327 --> 00:53:49,308

接下来 我给你们讲当年我是怎么

Now let me tell you about the time I used to

501

00:53:49,308 --> 00:53:51,289

怎么用这把锋利的齿刀 把一头霸王龙

sharpen, clam-Shell to turn a T-Rex,

502

00:53:51,289 --> 00:53:54,208

- 治得服服帖帖 - 好的 大师

- Into a T-Rachel - Yes master.

503

00:53:54,417 --> 00:53:57,440

哇 今晚的故事就到此为止吧

Wow, that's enough fairy-Tales for one night.

504

00:53:57,442 --> 00:53:59,682

来吧 艾莉 你该休息了...

Come on, Ellie. You should rest now...

505

00:53:59,683 --> 00:54:01,924

唉 快乐的时光总是过得太快

Pff..Life at the party.

506

00:54:02,029 --> 00:54:04,740

好了 你们去合合眼

Alright, you guys get some shut-Eye,

507

00:54:04,740 --> 00:54:07,451

- 我来守夜 - 别担心 巴克 有我们呢

- I'll keep watch. - Don't worry, Buck, we got this.

508

00:54:07,972 --> 00:54:10,683

黑夜就是负鼠的天下

Night time is possum time.

509

00:54:10,683 --> 00:54:13,394

没错 夜晚属于我们

Yeah, we own the night baby.

510

00:54:26,324 --> 00:54:29,139

晚安 鲁迪

Good night, Rudy.

511

00:54:40,713 --> 00:54:43,424

等等 我怎么办?

Wait, wait. What about me?

512

00:54:57,918 --> 00:55:00,420

晚安 宝贝

Sleep well, kids.

513

00:55:00,420 --> 00:55:02,922

明天有得忙呢

We have a busy day tomorrow.

514

00:55:02,922 --> 00:55:05,425

锻炼 捕猎...

Forging, Hunting...

515

00:55:05,426 --> 00:55:11,160

想念朋友 估计他们不会想我

Missing my friends. Probably are not missing me.

516

00:55:13,455 --> 00:55:15,748

怎么...?

What..?

517

00:55:24,612 --> 00:55:29,199

你可真是个软心肠 知道嘛?

Your a real softie. You know that?

518

00:55:50,575 --> 00:55:52,764

曼尼?

Manny?

519

00:55:56,519 --> 00:56:00,272

喀什? 艾迪?

Crash? Eddie?

520

00:56:03,296 --> 00:56:05,589

曼尼?

Manny?

521

00:56:23,420 --> 00:56:26,652

怎么回事? 你没事吧?

What's going on? Are you okay?

522

00:56:27,383 --> 00:56:31,032

抱歉 我只是想保护你

I'm sorry. I just wanted to keep you safe, and

523

00:56:31,032 --> 00:56:34,472

可如今 却害你困在这么危险的地方

Now you're in the most dangerous place in the world.

524

00:56:34,473 --> 00:56:36,210

这又不是你的错

This isn't your fault.

525

00:56:36,210 --> 00:56:37,947

那只恐龙比我们两个加起来还大

It's bigger than both of us.

526

00:56:37,948 --> 00:56:39,687

我们必须去救希德

We have to get, Sid.

527

00:56:39,687 --> 00:56:42,971

嗯 可如果当初我这个朋友

Yeah, but If I had been a better

528

00:56:42,971 --> 00:56:45,000

能当得更够格 我们也不会在这儿了

friend to him... we wouldn't be here.

529

00:56:45,000 --> 00:56:48,500

更够格? 你开什么国际玩笑?

Better friend? Are you plucking my whiskers?

530

00:56:48,500 --> 00:56:50,869

你冒着你自己 你老婆

You risked your life, your mate

531

00:56:50,870 --> 00:56:53,346
还有你孩子的生命危险 去救你这朋友
and your baby to save your buddy!

532
00:56:53,868 --> 00:56:56,266
或许算不上好丈夫或者好父亲
Not the best husband or father,

533
00:56:56,266 --> 00:56:58,664
可是做朋友…够意思
but... a damn good friend.

534
00:58:16,450 --> 00:58:18,014
大家都停下！
Everybody stop!

535
00:58:19,161 --> 00:58:22,497
我闻到点什么
I smell something.

536
00:58:25,522 --> 00:58:29,588
嗯 有点像秃鹰的尾毛
Hmm, it smells like a buzzard's butt fell off.

537
00:58:30,213 --> 00:58:31,412
又被一群臭鼬放屁熏了一遍
And then got sprayed on by a bunch of, skunks.

538
00:58:31,412 --> 00:58:32,612
就是希德没错
That's, Sid.

539
00:58:34,072 --> 00:58:36,678
各位 我们找到犯罪现场了！
Mammal's, we have ourselves a crime scene.

540

00:58:38,660 --> 00:58:44,499

吃剩下一半的骨头！还有一坨…啊！不妙！

Half eaten carcass! Hunk of...oh, no!

541

00:58:44,916 --> 00:58:46,792

菜花！

Broccoli!

542

00:58:46,898 --> 00:58:50,026

我认为事情是这样的：恐龙袭击希德

Here's what I think happened: Dinosaur attacked Sid,

543

00:58:50,026 --> 00:58:52,215

希德 用菜花反抗

Sid, fights back with piece of broccoli.

544

00:58:52,737 --> 00:58:57,116

- 最后打成了植物人 - 神经！

- Leaving dinosaur, a vegetable. - Are you nuts?

545

00:58:57,324 --> 00:58:59,930

希德可没那么暴力 也没这本事

Sid's not violent, or co-Ordinated.

546

00:58:59,931 --> 00:59:02,016

对啊 还有 恐龙呢？

Yeah and where's the dinosaur?

547

00:59:02,016 --> 00:59:04,101

好了好了 算你们有理

Alright, alright. Good point.

548

00:59:04,311 --> 00:59:05,666

场景重现 2:

Theory two:

549

00:59:05,771 --> 00:59:07,474

希德在吃菜花

Sid's eating broccoli.

550

00:59:07,474 --> 00:59:09,177

恐龙吃掉希德

Dinosaur eats Sid.

551

00:59:09,177 --> 00:59:10,880

恐龙踩过菜花

Dinosaur steps on broccoli.

552

00:59:10,880 --> 00:59:13,173

菜花变成一坨

Leaving broccoli, a vegetable.

553

00:59:13,174 --> 00:59:15,467

巴克 你什么时候开始秀逗的?

Buck, when exactly did you lose your mind?

554

00:59:15,572 --> 00:59:17,022

呃...三个月前

Umm... 3 months ago.

555

00:59:18,022 --> 00:59:20,472

我一觉醒来 发现自己和一个菠萝结婚了

I woke up one morning married to a pineapple.

556

00:59:20,473 --> 00:59:23,601

还是一只巨丑无比的菠萝

An *UGLY* pineapple.

557

00:59:24,018 --> 00:59:26,833

- 可我还是爱它 - 呃 巴克

- But I loved her. - Uh, Buck!

558

00:59:26,833 --> 00:59:29,648

这边你好像漏了点线索

I think you missed a little clue over here.

559

00:59:31,108 --> 00:59:34,861

你朋友或许还活着，可也活不久

Your friend might be alive. But not for long.

560

00:59:34,861 --> 00:59:38,615

鲁迪越来越近了

Rudy's closing in.

561

00:59:38,617 --> 00:59:39,659

哇...

Wow...

562

00:59:39,742 --> 00:59:42,317

明白了吧 “惊呼之地” 哇

You got it. The plates of, wow.

563

00:59:42,318 --> 00:59:45,393

或者随便拿这里剩下的玩意取个名儿

Or whatever's left of them.

564

01:00:54,317 --> 01:00:59,322

大伙排成一列 朝“熔岩瀑布”进发

Single file everyone. Head for, Lava Falls.

565

01:01:11,313 --> 01:01:16,005

- 什么声音？ - 是风 它在和我们说话

- What's that sound? - It's the wind. It's speaking to us.

566

01:01:16,005 --> 01:01:20,801

- 它说什么？ - 我不知道 我听不懂
- What's it saying? - I don't know. I don't speak wind.

567

01:01:28,831 --> 01:01:29,994

艾莉？

Ellie？

568

01:01:29,994 --> 01:01:34,357

我没事 别担心我 只是在…

I'm fine, don't worry about me. I'm just taking my...

569

01:01:37,068 --> 01:01:39,153

艾莉！

Ellie! Whoa!

570

01:01:40,613 --> 01:01:45,305

- 曼尼！ - 快跳到旁边岩架上！

- Manny! - Get to the ledge!

571

01:01:59,695 --> 01:02:04,700

- 艾莉！ - 艾莉 你在哪？

- Ellie! - Ellie, where are you?

572

01:02:04,700 --> 01:02:08,349

我没事 我在上面

It's okay, I'm up here.

573

01:02:08,349 --> 01:02:11,998

撑住 艾莉 我们马上就到！

Hang on, Ellie. We'll be right there.

574

01:02:32,332 --> 01:02:35,668

等等 我掉下来了！

Wait! Sloth down!

575

01:02:38,379 --> 01:02:41,976

等...暂停了 停下

Wait... Time out. Hold up.

576

01:02:41,976 --> 01:02:45,573

天 你们也太快了

Jeez, you guys are getting fast.

577

01:02:48,494 --> 01:02:50,996

这儿也还不赖嘛

It's not so bad down here.

578

01:02:50,996 --> 01:02:53,499

气候宜人 邻里和睦

Nice weather, friendly neighbours.

579

01:02:59,651 --> 01:03:02,466

嗨 邻居

Hi, neighbour.

580

01:03:04,551 --> 01:03:07,783

- 是鲁迪... - 鲁迪!

- Rudy... - Rudy!

581

01:03:08,305 --> 01:03:10,181

怎么没听过这种鬼哭狼嚎

Never heard that kind of dino, before.

582

01:03:10,182 --> 01:03:12,058

- 那是希德! - 那我们要快了

- That's, Sid. - We'll have to move fast.

583

01:03:12,685 --> 01:03:14,353

曼尼 菠萝

Manny. Pineapples.

584

01:03:14,353 --> 01:03:16,021

菠萝

Pineapples.

585

01:03:16,021 --> 01:03:17,690

她是想吃水果了

She gets cravings.

586

01:03:17,690 --> 01:03:20,036

石榴 葡萄 油桃

Pomegranates, grapefruits, nectarines.

587

01:03:20,036 --> 01:03:22,382

她这是在点果味鸡尾酒呢

She's ordering a fruit cocktail.

588

01:03:23,112 --> 01:03:30,723

- 快啊 快想 桃子! - 桃子...? 桃子!

- Come on, think. Peaches! - Peaches...? Peaches!

589

01:03:30,723 --> 01:03:34,372

宝宝! 什...什么 现在?

The baby! What, what, what now...!

590

01:03:34,373 --> 01:03:38,022

- 不妙啊 - 孩子要生了

- This not good. - The babies coming.

591

01:03:38,022 --> 01:03:40,993

你能忍忍吗?

Can you try to hold it in!

592

01:03:40,993 --> 01:03:43,965

谁帮我扇他一下好吗?

Can somebody slap him for me?

593

01:03:43,966 --> 01:03:45,686

坐好 我们就来!

Just sit tight, we're coming!

594

01:03:45,686 --> 01:03:47,406

我们只能这么办了

There's only one thing to do.

595

01:03:47,407 --> 01:03:48,440

负鼠 你们跟我来

Possums, your with me.

596

01:03:48,440 --> 01:03:51,473

曼尼 你照顾好艾莉 等我们回来

Manny you take care of Ellie until we get back.

597

01:03:51,578 --> 01:03:52,829

什么? 不行 你现在不能走

What? No you can't leave now.

598

01:03:52,829 --> 01:03:54,080

她掉队了

She's off the trail.

599

01:03:54,080 --> 01:03:55,331

你说的第二军规呢

What about rule number 2?

600

01:03:55,331 --> 01:03:57,703

第五军规 可忽略第二军规

Rule number 5 says, you can ignore rule number 2,

601

01:03:57,703 --> 01:03:59,294

如果有女性加入

if there's a female involved.

602

01:03:59,294 --> 01:04:00,753

或者是有小狗狗的情况下

Or possibly a cute dog.

603

01:04:00,754 --> 01:04:03,256

哎呀 反正我就是瞎编的

I just make up these rules as I go along.

604

01:04:03,256 --> 01:04:05,132

是嘛 可是 可是…她…你得…

Yeah, but, but, but... she's... you have to.

605

01:04:05,654 --> 01:04:09,564

曼尼 没事 我挺你

Manny, it's alright. I got your back.

606

01:04:09,564 --> 01:04:13,474

你总算是开口说话了 走吧 小伙子们

Now your talking. Come on, lads.

607

01:04:16,498 --> 01:04:21,085

- 照顾好我们的妹妹，这位先生 - 不要有压力

- Take care of our sister. Mr. - No pressure.

608

01:04:21,086 --> 01:04:22,441

这话什么意思 “我挺你”？

What does that mean, "I've got your back?".

609

01:04:22,441 --> 01:04:24,310

我宁可他们能罩着我

I'd rather they cover the front.

610

01:04:24,319 --> 01:04:28,177

- 刀枪箭雨可都是从外头来的 - 我们得抓紧了
- That's where all the good stuff is. - We gotta move.

611

01:04:33,078 --> 01:04:38,187

好了！没事了 老爸来了 老爸来了！

Okay! Alright. It's okay. Daddy's, daddy's coming.

612

01:04:38,291 --> 01:04:42,149

宝贝儿 说实话 你可真会挑时间

I gotta say sweet heart, you really got timing...

613

01:05:01,961 --> 01:05:06,861

走开！快走开！怕怕！偶怕怕！

Go away! Go away! Shoo! Afraid of danger! Afraid of danger!

614

01:05:19,270 --> 01:05:22,606

不用慌 只不过是岩浆

Don't worry, it's just lava. Deadly,

615

01:05:22,606 --> 01:05:25,838

要人命的岩浆！

Violent lava!

616

01:05:41,062 --> 01:05:43,981

- 小伙子们！准备好迎接冒险了吗？ - 是的 长官！

- Boys! Are you ready for adventure? - Yes, sir!

617

01:05:44,086 --> 01:05:46,275

- 准备好面对危险了吗？ - 是 长官！

- For danger? - Yes, sir!

618

01:05:46,277 --> 01:05:51,176

- 拥抱死亡！ - 呃 你...再说一遍？

- For death! - Uhh, can you repeat the question? ?

619

01:06:02,021 --> 01:06:04,314

就是这样 来吧！

That's right, come on!

620

01:06:06,713 --> 01:06:09,500

你以前这样飞过吗？

Have you ever flown one of these before?

621

01:06:09,600 --> 01:06:11,822

没 我也是第一次！

No, first time actually.

622

01:06:18,913 --> 01:06:22,875

- 她在那 - 艾莉！ - 曼尼！

- There she is. - Ellie! - Manny!

623

01:06:26,733 --> 01:06:28,505

我得上到她那儿去

I need to get to her.

624

01:06:28,506 --> 01:06:30,278

听好 我去保护艾莉

Listen, I'll protect, Ellie.

625

01:06:30,278 --> 01:06:32,050

你去挡住恐龙

You stop those guys.

626

01:06:32,051 --> 01:06:35,762

曼尼 如果让它们抓到她 就来不及了

Manny, if they reach her, it'll be too late.

627

01:06:35,762 --> 01:06:37,473

你得相信我

You have to trust me.

628

01:06:40,080 --> 01:06:42,791

好吧 就这么定了

Alright, let's do it.

629

01:07:18,452 --> 01:07:20,745

我爪下生风啊 宝贝儿 爪下生风!

My paws are burning baby. They burning,

630

01:07:20,745 --> 01:07:23,039

我能踮脚跑 踮脚跑~

I gotta, tip-Toe. Tip-Toe, Tip-Toe.

631

01:07:23,352 --> 01:07:26,740

劳驾 踮脚跑那位 这里生孩子呢

Excuse me, twinkle toes. Giving birth here.

632

01:07:26,741 --> 01:07:30,129

哦 对了 抱歉 你还好不

Oh right, sorry. You okay.

633

01:07:30,130 --> 01:07:33,466

我还好不? 你知不知道 生孩子有多痛?

Am I okay? Do you know anything about, child birth?

634

01:07:33,467 --> 01:07:36,803

不 不太知道 不过曼尼就来了...

No, not really, but Manny's coming..

635

01:07:43,372 --> 01:07:48,047

迪亚哥 我好怕 我能牵着你的脚掌吗?

Diego, I'm scared? Can I hold your paw.

636

01:07:48,047 --> 01:07:49,523

嗯 当然了...

Yeah, of course...

637

01:07:49,524 --> 01:07:54,737

忍着痛就好了 宫缩而已

Just go with the pain. It's just a contraction.

638

01:08:07,042 --> 01:08:09,909

- 看！他在那！ - 收到(罗杰)

- Look! He's right there. - Roger.

639

01:08:09,909 --> 01:08:12,776

- 不是 是希德 - 收到！

- No, Sid. - I know, Roger!

640

01:08:12,777 --> 01:08:14,862

要不我们先去救希德

How bout we get, Sid first.

641

01:08:14,862 --> 01:08:16,947

然后再回来 救你的“罗杰”？

And then go back for, Roger.

642

01:08:16,948 --> 01:08:19,033

当我没说

Oh, never mind.

643

01:08:29,669 --> 01:08:31,858

哦 巴克

Oh, Buck.

644

01:08:46,456 --> 01:08:52,816

- 等等啊 希德在那边！ - 你跟它们说去吧

- Wait! Wait, Sid's that way! - Tell that to them.

645

01:08:54,068 --> 01:08:56,570

放马过来吧！鸡头怪胎！

Bring it on, you chicken headed freaks!

646

01:09:14,610 --> 01:09:19,093

别担心 你做的很好

Don't worry about a thing. You're doing fine.

647

01:09:19,093 --> 01:09:23,889

不会有事的 呃 失陪下

It's going great. Ah, excuse me.

648

01:09:25,871 --> 01:09:29,207

- 注意呼吸 - 迪亚哥!

- Just keep breathing. - Diego!

649

01:09:29,208 --> 01:09:32,544

记住 调整呼吸就好了

Just breathe, that's the important thing.

650

01:09:40,052 --> 01:09:42,554

拿上弹药!

Grab that ammo.

651

01:09:45,370 --> 01:09:48,602

- 3 点钟方向 - 开火!

- Bogey at 3'o clock. - Fire!

652

01:09:57,152 --> 01:10:00,592

帅呆了!

This is awesome!

653

01:10:02,574 --> 01:10:04,972

崩紧了!

Light it up!

654

01:10:05,494 --> 01:10:07,892

回见了 小鸟儿！

- Yeah! - Hasta la vista, birdie.

655

01:10:19,883 --> 01:10:22,385

我们这就去…

Let's get our...

656

01:10:23,324 --> 01:10:29,684

求救！求救！高度正在下降！拉住这个

Mayday! Mayday! We're losing altitude! Hold these.

657

01:10:31,562 --> 01:10:37,192

- 一股鱼腥味 - 好吧 虽然有点怪怪的

- That tastes like fish. - Okay. That's just weird.

658

01:10:37,505 --> 01:10:40,111

- 我爱你 哥们！ - 我知道！

- I love you, bro! - I know!

659

01:10:40,633 --> 01:10:44,491

快给我醒过来！快！拉升！

- Snap out of it, come on! Pull!

660

01:10:53,667 --> 01:10:57,838

树懒希德的末日到了

- This is the end of, Sid the sloth.

661

01:11:05,241 --> 01:11:09,411

- 救命！ - 别怕 希德 是我 - 还有我

- Help! - No, Sid. It's me. - And me!

662

01:11:09,621 --> 01:11:11,602

我不想吓唬大家

I don't want to panic anybody,

663

01:11:11,602 --> 01:11:13,583

可这东西是谁在开啊？

but who's flying this thing?

664

01:11:26,408 --> 01:11:29,119

不 不要 等等 我的孩子们！

No, no, wait, my kids!

665

01:11:31,830 --> 01:11:35,375

我都没来得及说再见

I never even got to say goodbye.

666

01:11:37,774 --> 01:11:39,928

你办的到的 用力！用力！

You can do it. Push! Push!

667

01:11:39,928 --> 01:11:42,082

我不行了

I can't do it.

668

01:11:42,082 --> 01:11:44,238

再用力一点

Just one more big push.

669

01:11:44,759 --> 01:11:47,834

你根本不知道我现在有多不容易！

You have no idea what I'm going through.

670

01:11:47,835 --> 01:11:50,912

算了 当我没说过 我们一起推吧

Okay forget I said that. Let's do this together.

671

01:12:00,713 --> 01:12:04,353

我更喜欢你们灭绝时候的样子

I liked you guys better, when you were extinct.

672

01:12:08,353 --> 01:12:09,993

我也有点晕了

Oh, I'm getting dizzy.

673

01:12:12,079 --> 01:12:16,354

曼尼 快来 哥们 我估计快了

Manny. Come on buddy. I think we're getting close.

674

01:12:51,181 --> 01:12:58,271

她可真美 我们就叫她 艾莉吧

She's perfect. I think we should call her, Ellie.

675

01:12:58,271 --> 01:13:03,451

- 小艾莉... - 我有个更好的...桃子

- Little, Ellie... - I've got a better name... Peaches.

676

01:13:03,451 --> 01:13:04,631

桃子?

Peaches?

677

01:13:04,632 --> 01:13:11,722

有何不可? 她又可爱 又圆嘟嘟 还毛茸茸的

Why not? She's sweet, and round, and covered with furs.

678

01:13:12,452 --> 01:13:14,954

“桃子” 我喜欢

I love it.

679

01:13:17,248 --> 01:13:17,925

我可看见喽 硬汉

I saw that, tough guy.

680

01:13:17,926 --> 01:13:20,689

哪里哪里 是被最后那只恐龙的爪子抓到了...

No, no, that last dino caught my eye with a claw and...

681

01:13:20,794 --> 01:13:28,092

- 好吧 我又不是铁石心肠 - 要降落了!

- Alright, so I'm not made of stone. - Incoming!

682

01:13:28,093 --> 01:13:30,178

是希德!

It's Sid!

683

01:13:34,036 --> 01:13:35,235

哦 是个男孩!

Oh, It's a boy!

684

01:13:35,236 --> 01:13:38,415

- 那是尾巴 (希德把尾巴看成小鸡鸡了...) - 是个女孩

- That's it's tail. - It's a girl.

685

01:13:38,833 --> 01:13:42,847

嗨 小可爱 我是你希德叔叔 对哦

Hi, sweetheart. It's uncle Sid... Yes it is.

686

01:13:43,369 --> 01:13:46,443

哦 你可真漂亮

Oh, you're so beautiful. Oh, she is...

687

01:13:46,549 --> 01:13:50,407

她长得像妈妈 真是谢天谢地

She looks just like her mother. Thank goodness.

688

01:13:50,511 --> 01:13:51,970

哦 没别的意思 曼尼

Oh, no offence, Manny, No offence.

689

01:13:51,970 --> 01:13:53,430

你的心灵也很美

You're beautiful on the inside.

690

01:13:53,849 --> 01:13:55,829

真高兴你能回来 希德

It's good to have you back, Sid.

691

01:13:55,933 --> 01:14:01,563

以前真没想过 我会说这话...我很想你

Never thought I would say this, but... I missed you buddy.

692

01:14:04,275 --> 01:14:07,350

我真希望我孩子也在这

Now I wish my kids were here.

693

01:14:07,350 --> 01:14:10,426

这样你们就能做好朋友了

You could have been friends.

694

01:14:10,427 --> 01:14:12,616

艾莉!

Ellie!

695

01:14:15,328 --> 01:14:21,062

- 我说过不哭的 - 我可没有

- I promised myself I wouldn't cry. - I didn't.

696

01:14:24,608 --> 01:14:27,840

我都忘了融入一个家庭的感觉了

I forgot what it was like to be part of a family.

697

01:14:27,840 --> 01:14:31,072

你呢? 有没有想过要个孩子?

What about you? Ever thought about having kids?

698

01:14:33,783 --> 01:14:38,370

好了 各位 该送你们回家了
Alright, mammal's. Let's get you home.

699

01:16:03,457 --> 01:16:09,296
好了 各位 就是这儿了 这趟下来真带劲
This is it, mammal's. Right where you started. This was fun.

700

01:16:09,296 --> 01:16:10,464
我们可以经常这样聚聚
We could make it a regular thing.

701

01:16:10,464 --> 01:16:12,632
不觉得这是个好主意
I don't know about that.

702

01:16:12,945 --> 01:16:18,692
也对 也对 这里这么危险 不想来是自然的
Right, Right. Yes cos' of all the uh, mortal peril. Of-Course.

703

01:16:18,785 --> 01:16:21,235
好了 巴克我就送你们到这了！
Oh, well, the Buck stops here!

704

01:16:21,235 --> 01:16:23,685
没你我们救不了希德
We couldn't have done it without you.

705

01:16:24,207 --> 01:16:28,690
那是显然的了 不过 这些天真是很愉快…
Well obviously. But, good times just the same...

706

01:16:29,107 --> 01:16:32,443
这里不止我们 对不对？
We're not alone, are we?

707

01:16:35,572 --> 01:16:37,970

你好啊 鲁迪

Hello, Rudy.

708

01:16:45,999 --> 01:16:48,501

快跑！

Run!

709

01:16:54,132 --> 01:16:59,345

看这边 你个大化石！在找东西吗？

Over here you colossal, fossil! Looking for something?

710

01:17:01,014 --> 01:17:06,436

有本事就过来拿啊 快进山洞 快！

Why don't you come and get it? To the cave! Go!

711

01:17:07,688 --> 01:17:12,171

- 带着孩子呆着别动 - 我们没事 你快去

- Stay with the baby. - We'll be fine. Go!

712

01:17:18,219 --> 01:17:20,408

软蛋龙！

Wuss!

713

01:17:32,087 --> 01:17:34,276

哈！黄鼠狼在此！

Pop, Goes the weasel!

714

01:17:45,017 --> 01:17:48,875

嘘 嘘！快！给我飞！

Shoo, shoo! Come on! Move!

715

01:17:50,230 --> 01:17:53,253

迪亚哥…接着！

Diego... Catch!

716

01:18:03,473 --> 01:18:07,027

穿个洞 绕个圈 再打个结

Through the hole, over the valley. One more loop.

717

01:18:07,027 --> 01:18:08,582

拉吧 啊哈！

Come on lads, heev!

718

01:18:23,597 --> 01:18:25,682

下次好运了 小雪花

Better luck next time, snowflake.

719

01:18:25,682 --> 01:18:27,767

绳子绑不了它多久 快走！

This isn't Gonna hold him long. Let's go.

720

01:18:27,976 --> 01:18:30,478

大家等等我！

Hold up, guys!

721

01:18:52,167 --> 01:18:54,773

干得漂亮 大龙妈妈！

Way to go, mom-Zilla!

722

01:19:26,160 --> 01:19:29,506

过来点 宝宝 我告诉你们啊

Come here, kids. Well let me tell you something.

723

01:19:29,506 --> 01:19:30,852

这里才是你们的家

You're where you belong now.

724

01:19:30,852 --> 01:19:33,563

我相信你们长大一定会是

And I'm sure you're gonna grow up

725

01:19:33,563 --> 01:19:36,274

又高又大 又让人怕怕的大恐龙
to be giant, horrifying dinosaurs.

726

01:19:36,274 --> 01:19:38,776

就跟你们的妈妈一样
Just like your mother.

727

01:19:40,445 --> 01:19:42,947

妈妈...
Momma...

728

01:19:42,947 --> 01:19:46,596

照顾好我们的孩子
...take good care of our kids.

729

01:20:13,186 --> 01:20:17,356

- 你是个好家长 希德 - 谢谢
- You were a good parent, Sid. - Thank's.

730

01:20:17,357 --> 01:20:18,921

- 我能给你家当保姆吗? - 想都别想
- Can I baby-Sit for you. - Not a chance.

731

01:20:19,442 --> 01:20:21,318

哦 表这样嘛 我可以低薪上岗
Oh come on, I work cheap.

732

01:20:21,318 --> 01:20:23,195

好了 我考虑考虑
Alright, I'll think about it.

733

01:20:23,717 --> 01:20:27,679

- 太棒了! - 当这事没发生过

- Yes! - Never happened.

734

01:20:30,704 --> 01:20:35,500

- 他死了 我现在该怎么办? - 很容易

- He's gone. What am I supposed to do now? - That's easy.

735

01:20:35,917 --> 01:20:41,339

- 跟我们走吧 - 你是说…上去?

- Come with us. - You mean... up there?

736

01:20:42,173 --> 01:20:43,936

我没想过再回去

I never thought of going back.

737

01:20:43,936 --> 01:20:47,699

在这儿呆久了 都习惯了

I've been down here so long, it feels like up to me.

738

01:20:47,700 --> 01:20:51,766

我不知道自己还能不能适应地上的生活

I'm not sure I can fit-In up there anymore.

739

01:20:51,766 --> 01:20:55,832

瞧瞧我们几个 你觉得我们像是正常的一帮子吗?

So look at us. We look like a normal herd to you?

740

01:21:23,048 --> 01:21:25,654

永别了 大块头

So long, big guy.

741

01:21:36,603 --> 01:21:39,939

到我了 来吧 桃子

That's our queue. Come on peaches.

742

01:21:40,357 --> 01:21:42,546

他还活着

He's alive.

743

01:21:43,485 --> 01:21:45,778

巴克…?

Buck…?

744

01:21:46,092 --> 01:21:50,054

- 我…我想… - 我懂…

- I... I gotta... - Yeah...

745

01:21:50,367 --> 01:21:55,580

再说 这地方还是别让人知道的好

Besides this world should really stay down here.

746

01:21:55,997 --> 01:22:01,106

- 照顾好他们 虎兄 - “永远服从巴克”

- Take care of 'em, tiger. - "Always listen to, Buck."

747

01:22:01,107 --> 01:22:03,609

我们快出洞了

We're almost out.

748

01:22:32,909 --> 01:22:37,914

- 大家都没事吧? - 巴克人呢?

- Is everybody, okay? - Where's Buck?

749

01:22:39,166 --> 01:22:43,753

别担心 他在他想的地方

Don't worry. He's where he wants to be.

750

01:22:43,753 --> 01:22:44,994

那他没事吧?

Is he going to be okay?

751

01:22:44,994 --> 01:22:48,236

你开玩笑吧 那黄鼠狼可死不了

Are you kidding? Nothing can kill that weasel.

752

01:22:48,237 --> 01:22:51,573

我倒是在担心鲁迪

It's, Rudy I'm worried about.

753

01:23:01,897 --> 01:23:05,233

我知道 家有儿女这种事你不适应

I know this baby thing isn't for you.

754

01:23:05,233 --> 01:23:08,569

不过 无论你做什么决定...

But whatever you decide to do...

755

01:23:08,570 --> 01:23:13,262

我不走了 伙计 探险人生...这里就是

I'm not leaving, buddy. Life of adventure... It's right here.

756

01:23:13,262 --> 01:23:15,277

我还准备了一大篇演讲呢

Well, I got a whole speech here.

757

01:23:15,278 --> 01:23:17,293

练了好久

I've been working on it.

758

01:23:17,293 --> 01:23:19,309

你这样让我怎么表现得既强壮又细腻

How can I show you that I'm strong and...

759

01:23:19,310 --> 01:23:23,272

既高尚 又温柔?

Sensitive? Noble, yet caring?

760

01:23:24,106 --> 01:23:26,295

多谢

Thank's.

761

01:23:40,060 --> 01:23:44,126

啊 小家伙长得真快 对吧？ 想想我的孩子

Ah, they grow so fast, huh? Look at my kids.

762

01:23:44,335 --> 01:23:47,984

好像是昨天才出生 今天就走了

Seems they were born one day and then gone the next.

763

01:23:47,984 --> 01:23:51,633

- 他们就是 希德 - 对啊 养孩子真辛苦

- They were, Sid. - Yeah, it was a lot of work.

764

01:24:03,000 --> 01:24:07,587

没事的 宝贝 欢迎来到冰川世纪

It's right, sweetheart. Welcome to the Ice Age.